# RESEÑA DE REVISTAS

*CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie,* Besançon, vols. XXXVIII y XXXIX, 1981.

Vol. XXXVIII (núm. 1, 1981).

I. A. MEL'ČUK, L. N. IORDANSKAJA, N. ARBATCHEWSKY-JUMARIE, *Un nouveau type de dictionnaire: le dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain* (*six entrées de dictionnaire*), págs. 3-34. — Este artículo informa sobre el objetivo, las características y el método del *Diccionario explicativo y combinatorio* (DEC) y presenta, además, los artículos de seis entradas como muestra de lo realizado.

Se trata, para la lengua francesa, de una iniciativa del departamento de lingüística y filología de la universidad de Montreal que a partir de 1978 se viene realizando siguiendo los principios ya aplicados al ruso por Žolkovskij-Mel'čuk y otros autores.

El DEC se ubica como parte integrante de la descripción científica de una lengua dada, con aspiración a ser fuente completa de información, evitando los círculos viciosos de los diccionarios y, por ende, proporcionando la elaboración de un metalenguaje, lo que sale al encuentro de un problema moderno.

El principio se asienta sobre lo que significa texto-sentido, y su mutua correspondencia. Cada artículo describe la definición semántica del lexema, el esquema del régimen y las funciones lexicales combinatorias por las que pasa un vasto conjunto de locuciones o coocurrencias más o menos condensadas alrededor de la palabra clave o argumento.

Entre las aplicaciones prácticas de este sugestivo diccionario se encuentra la enseñanza de los idiomas extranjeros, el trato avanzado del texto y un lugar referencial de muy diversos tópicos en cuanto a la información del léxico dado.

E. LIPSHITZ, *La nature sémanto-structurelle des phraséologismes analytiques verbaux,* págs. 35-44. — Las locuciones fraseológicas características de las lenguas, tan sugestivas en el habla y tan folclóricas, son tan vagas en cuanto a su definición, que en los intentos investigativos fácilmente se mezclan unidades heterogéneas. El autor del presente artículo, siguiendo la línea tradicional, se centra en los fraseologismos que él llama 'analitismos' (SV + SN), v. gr. "correr el riesgo", "dar

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). José Néstor Valencia, reseña a «Cahiers ...
Centro Virtual Cervantes

un mal paso", advierte sus características de unidad semántica y estabilidad formal y su fijeza, según un modelo lingüístico, para dar con la esencia del 'analitismo'. En la descripción de las muchas variedades de los componentes esenciales, Lipshitz tieene muy presentes el doble aspecto léxico-semántico, y el sintáctico, como no disgregables, en donde se esclarece el papel sintáctico de los verbos y el sémico-semántico de los nombres, y de las inserciones ocasionales que no varían la estructura semántica. El artículo es un buen aporte a este particular tema lingüístico tan importante.

S. RÉMI-GIRAUD, *Méthode distributionelle et analyse componentielle des significations lexicales*, págs. 115-131. — Dada la independencia del distribucionalismo respecto de la semántica, no tomando el primero sobre una base conceptual sino lingüística, Apresjam lo combina con el método composicional y lo aplica a un grupo de verbos divididos en dos subcampos según la transitoriedad o no de los mismos. En esta forma establece una serie de campos lexicales jerarquizados de rasgos semánticos, sin que el rasgo sintáctico se confunda con el semántico. En esta forma enfrenta el problema de qué es lo que constituye los campos semánticos homogéneos y la diferenciación sémica de los elementos que los constituyen, y si la discriminación entre lo semántico y lo formal puede ser o no ser objeto de la intuición avezada del investigador.

El autor, al paso que da a conocer la doctrina de Apresjam, complementa y explicita algunos puntos de su doctrina, no ya en el campo de los verbos, sino aplicándola a la palabra "air" (manera o modo de ser) en *La Princesse de Clèves*. Como se ve a simple vista el artículo toca un delicado y profundo problema lingüístico y, por lo tanto, se recomienda por sí mismo.

Vol. XXXIX (núm. 2, 1981).

Este volumen, aunque, no está concentrado en un solo tema, da un paso en atención a no considerar el léxico aislado sino en su relación con la gramática y por eso trae artículos sobre el verbo, el adjetivo y, finalmente, sobre tópicos sociológicos franceses que tratan los provincialismos y sociolectos en orden a delinear las distancias entre estos, como evolución del vocabulario, y el saber científico. De este número destacamos los siguientes artículos:

F. BERLAN, *Épithète grammaticale et épithète rhétorique*, págs. 5-23. — La definición escolar del epíteto gramatical carga su acento sobre un grupo prosódico, al paso que los clásicos franceses de los siglos XVII y XVIII, cuando tratan de definir el epíteto retórico, se limitan a recomendaciones en torno suyo. Acaso sea la propiedad la característica mayormente exigida del epíteto retórico. Para llegar a una mayor cla-

THESAURUS.Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). José Néstor Valencia, reseña a «Cahiers ...
Centro Virtual Cervantes

ridad y precisión, el autor del presente artículo toma como corpus *Le Télémaque* de Fenelón y *Contes moraux* de Marmontel, haciendo reparos en *Les épithètes françoises* de R. P. Daire.

Berlan estima el epíteto retórico como un evaluativo, como una interpretación sentida de la realidad, y para llegar a concretarlo excluye de su campo los adjetivos que tienen características sintácticas rígidas, los adjetivos clasificadores, los técnicos y otros menos caracterizados. La fijeza sintáctica consiste en no admitir el adverbio de intensidad, v. gr. "paro estudiantil", ni la modificación del orden, ni la construcción atributiva. Con este discernimiento se despeja el campo del epíteto retórico que, observando sus leyes, es mucho más libre y su libertad es consecuencia de su naturaleza redundante. Se concluye en la naturaleza evaluativa del epíteto retórico, y en que es adjetivo por excelencia y epíteto gramatical también por excelencia.

G. GROSS, *Lexicographie et grammaire*, págs. 35-46. — El objetivo primordial de los diccionarios es dar el sentido de las palabras. El hecho de que los diccionarios consideren las palabras como categorías implica un acercamiento al campo gramatical. Pero, si sistemáticamente han procedido distinguiendo lexicón y gramática, ello se debe a que su objetivo no es precisamente la gramática. Con todo, algunos diccionarios ofrecen, a modo de ilustración, ejemplos gramaticales, lo que revela criterios muy dispares en su elaboración, y su información es vaga y deficiente. El autor de este artículo demuestra que en el tratamiento lexicográfico hay que tener en cuenta el aporte de la sintaxis y que las palabras no han de estimarse como piezas aisladas que ofrecen por sí mismas la información completa. Demuestra su aserto examinando los diccionarios *Lexis* y *Petit Robert* en el tratamiento de las partes de la oración donde se ve más de cerca la relación léxico-sintaxis. Admite que su posición es difícil porque implica cambio de perspectivas y especiales dificultades en la elaboración de los diccionarios.

P. LERAT, *L'aspect dans le lexique français contemporain*, págs. 48-54. — La definición de aspecto dada por A. Maillet abre varios interrogantes a los que trata de responder el autor. Esclarece lo que expresan los afijos y sufijos, los pronominales, sustantivos verbales y participios adjetivados, tomando las distancias entre gramática y léxico. El examen parte como de pautas referentes, de lo más gramatical a lo menos gramatical, de lo más verbal a lo menos verbal, de lo más temporal a lo menos temporal. Concluye con una justificación de la gramática en cuanto que hace reconocer las regularidades y en cuanto que interpreta los fenómenos haciendo discernimiento entre lo gramático y lo léxico. El artículo puede ser útil para un trabajo similar en el español.

JOSÉ NÉSTOR VALENCIA

Instituto Caro y Cuervo.

THESAURUS. Tomo XXXVIII. Núm. 1 (1983). José Néstor Valencia, reseña a «Cahiers ...
Centro Virtual Cervantes